

Bobeck Medienmanagement GmbH
 Druckerei und Verlag
 Konzeption und Realisierung
 von Werbemitteln aller Art

Offsetdruck
Satz & Layout · Laserkopien
Digitaldruck
 Geschäftsdrucksachen · Broschüren
 Flyer · Privatdrucksache
 Plakate · Etiketten · Vereinszeit-
 schriften · Durchschreibesätze

Cuxhavener Straße 265 b
 21149 Hamburg
 Telefon: (040) 701 87 08
 Telefax: (040) 702 50 14

DER NEUE RUF

61. Jahrgang
 7. August 2010 Nr. 31

Die Zeitung zum Wochenende für Wilhelmsburg und Veddel

Bobeck Medienmanagement GmbH · Tel. (040) 70 10 17-0 · Fax (040) 702 50 14

info@neuerruf.de · www.neuerruf.de

Ob Glück
 oder Leid...

...Sie möchten andere
 darüber informieren?
 Dafür eignen sich
 ganz besonders
 die preisgünstigen

Familienanzeigen
 in „Der Neue Ruf“.

Wir erwarten gern
 Ihren Anruf
 oder Ihren Besuch.



Kirchdorf

Im Freizeithaus Kirchdorf-Süd gibt es neue Kurse. Thale Hespos-Dude zum Beispiel hilft auf dem Weg zum Wohlfühlgewicht.

Lesen Sie mehr auf Seite 3

Harburg

Unter dem Motto „Transfer-Glück“ stellen Künstler auf der Harburger Kunstmeile in der City und im Hafen Harburg ihre Kunstwerke vom 13. August bis zum 20. September aus.

Mehr dazu auf Seite 6



Wilhelmsburg

Die Fußballerinnen des SV Wilhelmsburg um Trainer Andreas Pehl müssen morgen im DFB-Pokal gegen den Zweitbundesligist FFC Oldesloe.

Lesen Sie auf Seite 8

Wilhelmsburg

Dialog in Deutsch: In der Bücherhalle Kirchdorf trifft sich regelmäßig immer montags eine offene Gesprächsrunde, in der Deutsch gesprochen und trainiert wird.

Mehr auf Seite 12

„Nachbarschaft verbindet“
 Sozialsenator will Zusammenleben stärken

■ (mk) SÜDERELBE. Sieben Wochen vor dem Start der ersten Aktionstage „Nachbarschaft verbindet!“ vom 22. September bis zum 3. Oktober laufen die Vorbereitungen in der Sozialbehörde, bei der Freiwilligenbörse Hamburg und bei den vielen Institutionen, Organisationen sowie Privatleuten, die sich bereits beteiligen, auf Hochtouren. Wer, was, wann, wo, wie und mit wem plant, ist ab sofort in einem Veranstaltungskalender unter www.hamburg.de/nachbarschaft-verbundet.de auf den Internetseiten der Aktionstage nachzulesen.

„Rechtzeitig zu den Aktionen im September wird auch eine gedruckte Fassung erscheinen, die über alles Wichtige informiert und zur Teilnahme einlädt“, verspricht Sozialsenator Dietrich Wersich.

Wer eine Veranstaltung zu den Aktionstagen anmelden will, kann das bei der Freiwilligenbörse Hamburg tun. Die Freiwilligenbörse ist täglich unter Tel. 411 88 67 00 zu erreichen. Die Helfer der Freiwilligenbörse unterstützen Ratsuchende auch bei Fragen und vermitteln, wenn jemand eine Idee hat, aber nicht weiß, wie und mit wem in der Nachbarschaft er diese umsetzen kann. Damit sich noch mehr Hamburger von der Idee von „Nachbarschaft verbindet“ anstecken lassen, startet die Sozialbehörde in Kürze mit einem Newsletter. Wer sich ab sofort unter nachbarschaft.verbundet@bsg.hamburg.de anmeldet, erhält alle Informationen zu den Aktionstagen aus erster Hand per E-Mail. Für all diejenigen, die selbst Aktivitäten organisieren, bietet der Newsletter Hinweise auf Termine und auf neue Werbematerialien sowie Ideen und praktische Tipps für die Organisation der eigenen Veranstaltung. Mit den Aktionstagen „Nachbarschaft verbindet!“ wollen die Sozi-



Sozialsenator Dietrich Wersich: „Wie wäre es, wenn Sie ein Nachbarschaftsfest organisieren?“ Foto: pm

albehörde und der Hamburger Integrationsbeirat das Augenmerk auf einen besonders wichtigen Aspekt des Zusammenlebens in der Stadt lenken – die Bedeutung guter Nachbarschaft. Alle Bürger Hamburgs, aber auch Vereine, Verbände, Institutionen und Vertreter der Wirtschaft sind aufgerufen, sich mit vielfältigen Aktionen, Veranstaltungen und Festen hieran zu beteiligen. Senator Wersich: „Wie wäre es, wenn Sie ein Nachbarschaftsfest organisieren? Wenn Sie für ihre und die Nachbarskinder ein Fußballturnier planen? Oder einfach die Nachbarn von nebenan, von über und von unter Ihnen auf eine Tasse Tee einladen? All das ist bei „Nachbarschaft verbindet“ möglich und ausdrücklich erwünscht. Also geben Sie sich einen Ruck und machen Sie mit!“

Dockville hochkarätig besetzt

Musik, Kunst und Poetry Slam am Reiherstiegknie

■ WILHELMSBURG. Dass das Dockville nicht einfach nur ein Musikfestival ist, das konnten Wilhelmsburger Kinder und Kunstinteressierte aus ganz Hamburg schon im Vorfeld feststellen. Bereits seit mehreren Wochen wird auf dem Gelände am Reiherstiegknie gehämmert, geplant und installiert, seit Anfang der Woche vergnügen sich die Kids beim Lüttville, die Erwachsenen schlendern an den während des Kunst-Festivals entstandenen Kunstwerken und Installationen vorbei (der Neue RUF berichtete). Mit den Music-Acts erreicht das Festival seinen Höhepunkt.

von Andrea Ubben

Präsentierten sich im vergangenen Jahr noch 70 Bands auf vier Bühnen, so können die Veranstalter in diesem Jahr mit über 90 Bands aufwarten. Möglich macht das vor allen Dingen das vergrößerte Dockville-Gelände. „Wir werden wiederum Platz



Der Hamburger Musiker Jan Delay ist am Sonntagabend auf der Bühne zu sehen. Foto: ein

Es ist mal wieder soweit: Am kommenden Wochenende, vom 13. bis 15. August, findet bereits zum vierten Mal das Musik- und Kunstfestival Dockville auf der Elbinsel statt. Über 90 nationale und internationale Bands kommen ans Reiherstiegknie und werden auf sieben Bühnen ihre Musik präsentieren. Mit dabei sind Stars wie Jan Delay und Wir sind Helden. Bis zu 15.000 Gäste werden von den Veranstaltern erwartet.

bende Energie sorgt. Highlight am Freitag wird der Auftritt der Band „Wir sind Helden“ sein. Beinahe zwei Jahre sind vergangen, seit die Band das letzte Mal auf einer Bühne aufgetreten sind. Jetzt meldet sie sich „mit Augenringen, die hinten am Kopf wieder rauskommen, aber hoch motiviert“, wieder aus



Im vergangenen Jahr war das Dockville eines der Höhepunkte auf der Elbinsel.

Foto: Ubben

für Musik, Kunst und Besucher haben – und natürlich auch den einen oder anderen Getränkestand mehr auffahren. Das Geländekonzept ist im Zuge dessen noch einmal kräftig überarbeitet worden: Die 2. Bühne wird etwas größer und findet einen neuen Platz auf der benachbarten Fläche. Zudem ist eine zweite Halle für

unser Nachtprogramm hinzugekommen und erweitert das Dockville-Nachtprogramm auf 5 Floors (2 Hallen, Zelt, Dorfplatz & Horn!), welche jetzt hochkarätig besetzt werden“, lässt Pressesprecher Jean Rehders verlauten. Am Freitag, 13. August, startet das Musikprogramm um 15.00 Uhr mit Hr. Slovanski, der mit seiner Musik für eine gute Mischung aus zurückgelehnter Entspannung und trei-

der Pause zurück. Am Samstag, 14. August, kommen die Musikhungerigen bereits ab 12.00 Uhr auf ihre Kosten. Am Abend spielen dann hochkarätige Bands mit wohlklingenden Namen wie Klaxon oder Frittenbude. Am Sonntag, 15. August, steht dann um 20.30 Uhr mit Jan Delay & Disko No. 1 einer der großen Hamburger Musiker auf der Bühne.

Fortsetzung auf Seite 12

Schon angeklickt? www.neuerruf.de

AUTOWÄSCHE clean car
 Sommer, Sonne, Sauber...

Bei Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie:
Komplett-Wäsche Titan-Wachs
 inkl. Aktiv-Schaum, Heisswachs, Perlglanz, Unterboden-Wäsche, Unterboden-Rostschutz, Felgen inkl. Titan-Wachs

- Cabrio geeignet
- hochwertiges Polymer-Wachs
- Farbauffrischung für den Lack

~~19,-~~ nur € **8,-**

Gültig bis 15.08.2010
 Einlösbar: CleanCar Hamburg · Stader Straße 202

PHH
 Personaldienstleistungen

Saisonarbeitsplätze (m/w) in Harburg
 (befristet vorerst bis Ende Januar 2011)
 Gute Konditionen, Prämien, Fahrkosten

- 58 Konfektionierer für Kleinkleinartikel
- 16 Konfektionierer für Spielzeug
- 4 Vorarbeiter mit PC-Erfahrung
- 6 Staplerfahrer (Hochregal)

PHH Personaldienstleistung GmbH
 Georgswerder Bogen 1
 21109 Hamburg S 3 / S31-Veddel
 (040) 36 12 87 13

Tarifsicherheit seit 1998 · Jobs unter www.phh24.de

ADAC PLATZ 1
 in der ADAC Panoramastatistik 2009 in der Kategorie „Kleinere Vans“

CITROËN C4 PICASSO Der VisioVan.
 ab 15.990,- €

Entdecken Sie die Welt. 5 oder 7 Sitze und eine einzigartige Weitwinkel-Panoramasscheibe sorgen dabei für das Ambiente und den nötigen Durchblick. Die durchzugsstarken Motorisierungen bringen Sie schnell von Abenteuer zu Abenteuer.

Beste Plätze auf der Straße.
 CREATIVE TECHNOLOGIE

Privatkundenangebot gültig bis 31.08.2010. *Quelle: ADAC Motorwelt 05/2010
 Kraftstoffverbrauch innerorts 9,3 l/100 km, außerorts 5,4 l/100 km, kombiniert 6,9 l/100 km.
 CO₂-Emissionen kombiniert 159 g/km (RL 80/1268/EWG).

KRÜLL Krüll CITROËN · Großmoorbogen 22
 21079 Hamburg · Tel. 76601-161
 hamzo.redzeppi@kruell.com www.kruell.com

Rund um die Gesundheit

Neue Kurse im Freizeithaus Kirchdorf-Süd

■ (au) **KIRCHSORF.** Bald schon sind die Sommerferien wieder vorbei, die Urlauber aus den Ferien zurück. So manch einer wird mit Entsetzen feststellen, dass sich das ein oder andere Pfund auf den Hüften angesetzt hat. Wer sich nun sportlich betätigen will, um unter anderem wieder in die Hose zu passen, ist im Freizeithaus Kirchdorf-Süd, Stübener Weg 11, genau richtig. Pünktlich zum Ferienende gibt es das neue Kursprogramm für das zweite Halbjahr. Aus altbewährten und neuen Kursen können die Besucher des Freizeithauses nun wählen.

Vor allem freut sich Leiterin Barbara Kopf, dass gleich vier türkischstämmige Frauen Kurse im Freizeithaus leiten. So liegt Jasmin Kaplan mit ihrem orientalischen Tanz ganz im Trend. „Bei mir lernt man den ägyptischen Tanz“, erklärt Kaplan. Zuerst werden verschiedene Tanztechniken eingeübt, mit Po und Unterkörper gearbeitet, die Hände dazu koordiniert. Langfristiges Ziel ist das Erlernen einer Choreographie. Eine Stunde wird trainiert, 30 Minuten sind zum Kennenlernen und Klönen veranschlagt. Jasmin Kaplan freut sich schon jetzt auf eine tolle Gruppe. Der Kurs beginnt am 31. August und endet am 26. Oktober (nicht in den Herbstferien), immer von 19.00 bis 21.30 Uhr. Sieben Termine kosten 31,50 Euro.

Bei Fitnesstrainerin Hasibe Kilic sind die zu trainierenden Zonen klar definiert: Bauch, Beine Po. Mit viel Spaß sollen hier die Teilnehmerinnen Sport treiben. „Hasibe

kann die Frauen mitreißen“, verrät Barbara Kopf und macht Lust auf mehr. Dieser Kurs fängt am 1. September an und endet am 27. Oktober, mittwochs von 17.00 bis 18.00 Uhr. Der Kurs kostet 20 Euro. Anmeldung und Info unter www.freizeithaus-kirchdorf.de



v.l.: Thale Hespos-Dude, Hasibe Kilic und Jasmin Kaplan bieten neue Kurse an im Freizeithaus Kirchdorf-Süd. Foto: Ubben

rin Berna Erkumay. Immer donnerstags von 19.30 bis 21.00 Uhr, Beginn ist der 26. August, die Kosten betragen 49 Euro für acht Abende. Anmeldung und Infos unter (040) 64 79 26 08 oder info@naturheilpraxis-erkumay.de.

Mit Banu Erkumay-Yilmiz kann man immer donnerstags einmal im Monat von 17.30 bis 19.00 Uhr im Seminar zur Persönlichkeits-

entwicklung eigene Potentiale entwickeln und leben. Beginn ist am 26. August, die Kosten betragen sechs Euro pro Person pro Abend. Anmeldung und Info unter (040) 64 79 26 09 oder info@loesungskonzepte.de.

Mit Thale Hespos-Dude können sich Frauen auf den Weg zum Wohlfühlgewicht machen. „Gesund abnehmen ohne Diät und Jo-Jo-Effekt“ ist das langfristige Ziel. Dabei werden Fragen beantwortet wie „Warum esse ich immer den Teller auf“ oder „Warum muss ich immer eine Tüte Chips vor dem Fernseher essen?“. Das Unbewusste bewusst machen, ist ein weiteres Ziel von Hespos-Dude. „Dafür schreibt man vier Wochen lang auf, was man jeden Tag isst“, erklärt die ausgebildete Ernährungstherapeutin. Außerdem wird in diesem elfwöchigen Kurs versucht, sich so anzunehmen, wie man ist. Aber auch Kurz-Referate über Eiweiß oder Fette stehen auf dem Programm. Am 25. August lädt Thale Hespos-Dude um 19.45 Uhr alle interessierten Frauen zu einem unverbindlichen Info-Termin ins Freizeithaus ein. Der Kurs beginnt am 1. September, immer mittwochs von 19.45 bis 21.00 Uhr und kostet 120 Euro. Anmeldung bei Thale Hespos-Dude unter (040) 754 43 45 oder info@ernaehrungsberatung-hespos.de.

Natürlich dürfen im Freizeithaus die Kurse wie Gymnastik für pfundige Frauen oder Qi Gong nicht fehlen. Alle Kurse und Informationen gibt es unter www.freizeithaus-kirchdorf.de

Juwelier
Gold Engel
Bringen Sie alles, was gold glänzt – wir bewerten für Sie kostenlos!
PHOENIXCENTER
Tel. 040/46 86 68 27

ICH WAR IHR ALTGOLD

Weidenbaum und Regentrude

„Kultur am Sonntag“ mit Hermann Keesenbergs Enkelin



Christiane Voß verbindet Zitate aus einem Märchen mit Holzresten von Bühnenbildern. Foto: ein

■ (au) **WILHELMSBURG.** Schon wieder sind vier Wochen vergangen und die Reihe „Kultur im Museum – Kultur am 3. Sonntag“ des Museums Elbinsel Wilhelmsburg, Kirchdorfer Straße 163, steht im Terminkalender. Am Sonntag, 15. August, ist die Diplom-Bibliothekarin und Künstlerin Christiane Voß mit einer Lesung mit Ausstellung zu Gast. Das Besondere daran: Christiane Voß ist die Enkeltochter von Elise und Hermann Keesenberg, dessen Lebenswerk das Museum Elbinsel Wilhelmsburg (früher Heimatmuseum) war. Sie liest aus einem von ihrer Großmutter selbst formulierten Lebenslauf.

In ihrer Kindheit stellte sich Elise Keesenberg vor, wie man einen alten Wilhelmsburger Weidenbaum herunterklettert, um die Regentrude

zu wecken. Theodor Storm schrieb die phantastische Geschichte über ein knorpsiges Männlein mit roter Zipfelmütze und die schöne, eingeschlafene Regenfrau um die Jahreswende 1863/1864. Christiane Voß liest Auszüge aus Storms wichtigstem Märchen. Die Lesung wird mit einer kurzen biografischen Einführung über die Kindheit und Jugend von Theodor Storm in der Husumer Heide Landschaft ausklingen. Zitate aus dem Märchen verbindet Christiane Voß in Mischtechnik unter anderem mit Holzresten von Bühnenbildern aus den Werkstätten des Ernst Deutsch Theaters. Das Museum der Elbinsel Wilhelmsburg zeigt einige ihrer Bilder. Kinder ab 8 Jahren sind herzlich eingeladen. Der Eintritt kostet fünf Euro.

Die grüne Insel...

... bei Nacht mit Frühstück am Elbstrand

■ (au) **WILHELMSBURG.** Am 14. August, lädt FIT, Fahrrad-Insel-Tour, zu einer Fahrradtour für Entdecker, Abenteurer und Nachteulen ein. Die Teilnehmer erleben die Natur auf der größten Flussinsel Europas bei Nacht. Die Tour startet um 24.00 Uhr an der S-Bahnstation Wilhelmsburg, Bahnhofsvorplatz. Entlang der Windmühle Johanna, am Naturschutzgebiet Rhee vorbei zur Nordelbe radeln die Nachtgänger. Weiter geht's an den Binnendeichen bis zum Leuchtturm an der Bunthäuser Spitze, von wo aus die Abenteurer zu einem der letzten Tideauwälder Euro-

pas radeln: dem Heuckenlock. Ein Stück weiter westlich liegt der Badestrand Finkenriek, wo die Teilnehmer bei einem vorbereiteten Frühstück die Eindrücke der Tour verdauen. Gestärkt radelt man dann zurück zur S-Bahnstation Wilhelmsburg. Kosten der Tour einschließlich Frühstück: 15 Euro pro Person, für Kinder bis zur Vollendung des 14. Lebensjahres und für Einwohner der Elbinseln zehn Euro. Anmeldungen für die Tour bis Freitag, 13. August, 12.00 Uhr unter (040) 219 03 67 77 oder per E-Mail an buero@fit-wilhelmsburg.de.

Inselleben auf der Veddel

■ (au) **WILHELMSBURG.** Am 21. August, lädt „Hamburg News“ ein zu einem Rundgang über die Veddel. Dabei werden allerlei Fragen beantwortet: Wie lebt es sich heute in den Reformwohnungsbauten der 1920er Jahre? Welche Auswirkungen hat die Insellage auf den Alltag der Bewohner? Mit welchen Maßnahmen versuchen Wohnungswirtschaft, Verwaltung und Politik

der Veddel ein neues Image zu geben? Gilt auch hier die Gleichung „Quartiersentwicklung = Gentrifizierung? Darüber hinaus gilt es die Geheimnisse dieses kleinen Stadtteils mit seinen Wasserwegen, mit seinen schönen Höfen, mit seinen Entwicklungspotentialen ein wenig zu lüften. Treffpunkt ist um 11.00 Uhr am S-Bahnhof Wilhelmsburg, Ausgang Wilhelmsburger Platz. Die Tour kostet 8 Euro, ermäßigt fünf Euro. Weitere Informationen unter (0176) 49 21 15 15.

Einbruchdiebstahl in Kirchdorf

Räuber-Quartett in Rahlstedt festgenommen

■ (au) **KIRCHDORF-SÜD.** In der Nacht von Samstag auf Sonntag, 1. August, ist in ein Geschäft im Kirchdorfer Damm eingebrochen worden. Eine 36-jährige Frau und drei Männer im Alter von 31 bis 34 Jahren konnten nach dem Einbruch vorläufig festgenommen werden. Der 42-jährige Inhaber des Geschäftes erhielt die Nachricht, das stiller Alarm ausgelöst worden war. Er ging zu Fuß zu seinem Geschäft und bemerkte zwei Männer, die aus einem Gebüsch hervorkamen. Als die Männer ihn bemerkten, flüchteten sie in Richtung Ottensweide und ein Pkw

fuhr mit hoher Geschwindigkeit in die gleiche Richtung. Der 42-Jährige konnte das Kennzeichen des Fahrzeuges ablesen und rief die Polizei. Beamte des Polizeikommissariats 38 in Rahlstedt überprüften die Anschrift des Fahrzeughalters in der Walddörferstraße. Die Zivilfahnder stellten die 36-Jährige Besitzerin am Steuer des Fluchtfahrzeuges und nahmen sie vorläufig fest. Drei Männer versuchten zu flüchten, konnten aber nach kurzer Verfolgung von den Fahndern festgenommen werden. Mangels Haftgründen wurden die Beschuldigten entlassen.

GOLDANKAUF
Juwelier
KAMPE
BARGELD SOFORT
Lüneburger Str. 10, Harburg
Bramfelder Ch. 313, Bramfeld
Bergedorfer Str. 156, 21029 Hamburg
www.juwelier-kampe.de

3. Café Pause Boule-Turnier

Spaß und Lust beim Boulen in der Honigfabrik

■ (au) **WILHELMSBURG.** Eine Zigarette, ein Kaffee, ein kleines Schwätzchen dazu, fertig ist der perfekte Boule-Nachmittag. Für alle, die Spaß und Lust auf so einen entspannten Nachmittag haben, lädt das Café Pause in der Honigfabrik, Industriestraße 125, am Sonntag, 29. August um 13.00 Uhr zum 3. Café Pause Boule-Turnier auf dem Bouleplatz vor der Honigfabrik ein. Gespielt werden Doublettes

(2:2) in einem Doppel-K.O.-System mit Ausspielung aller Plätze, das heißt: alle spielen bis zum Ende mit.

Maximale Teilnehmerzahl sind 16 Teams. Bitte als Team anmelden! Anmeldung sind am Sonntag bis spätestens 12.30 Uhr möglich, entweder telefonisch unter (040) 42 10 39 13 oder direkt im Café Pause in die Liste am Tresen eintragen.



Bereits zum dritten Mal findet auf dem Bouleplatz vor der Honigfabrik das Café Pause Bouleturnier statt. Foto: ein

Hamburg voraus

IBA DOCK mit Cafétterasse, Ausstellung und Fahrradverleih
Geöffnet Dienstag - Sonntag, 10.00 - 18.00 Uhr

Das Infozentrum der Internationalen Bauausstellung Hamburg IBA DOCK, Am Zollhafen 12 (Veddel)

Aktuelle Termine der IBA Hamburg

Elbsprung: Von der Hafencity bis zur IBA Hamburg
Samstag, 07. August, 14.00 - 17.00 Uhr: Zu Fuß und mit der Bar-Kasse zu zwei zukunftsweisenden Stadtentwicklungsprojekten der Metropole Hamburg. Treffpunkt: Kesselhaus, Am Sandtorkai 30, Kosten: 8€, Anmeldung erforderlich.

Spaziergang durch das Reiherstiegviertel
Dienstag, 10. August, 18.00 Uhr: Auf einem 90-minütigen Rundgang durch das belebte Gründerzeitviertel in Wilhelmsburg lernen Sie die spannendsten Projekte kennen, die im Zuge der IBA entstehen. Treffpunkt: Stübenerplatz. Teilnahme kostenlos.

IBA-Ausstellung in der TuTech in Hamburg-Harburg
Dienstag, 13. Juli bis Freitag, 27. August: Die Schau zeigt Leitthemen und ausgewählte Projekte der IBA Hamburg wie z.B. „Harburger Binnenhafen“ und „Harburger Schlossinsel“. Geöffnet Montag bis Freitag von 09.00 - 17.00 Uhr. Ort: Foyer der TuTech, Harburger Schlossstraße 6-12. Eintritt frei.

Weitere Termine, Anmeldung und Infos unter:
www.iba-hamburg.de oder Info-Telefon: 040 226 227 228

IBA_HAMBURG 2010_Zukunft sehen

PREISWERT + KOMPETENT

expert



WALDMANN

Neu! TV • HI-FI • SAT-Abteilung • Elektro-Hausgeräte

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00 - 19.00 Uhr • Sa. 9.00 - 16.00 Uhr

Wir liefern Großgeräte bis 50 km kostenlos

Wilstorfer Str. 48 · Harburg
im Harburg Carrée

Tel. 7 65 37 25 oder 77 71 07

Fax 77 71 08

E-Mail: info@harburg.expert.de

www.elektrowaldmann.de

P Unsere Kunden
parken 1 Stunde
kostenfrei im
Parkhaus
Harburg-Carrée

37 Jahre Waldmann steht für Beratung, Service und Haushaltsgeräte!
KOMPETENZ UND BERATUNG PUR

Das lohnt sich! 0% Finanzierung
24 Monate Laufzeit
für alle Geräte ab 200.- Euro



SKY
Full HD 1080P
LCD-TV
58cm
Bilddiagonale
Integrierter DVD-Player
DVB-T

expert
WertGarantie

Wie lange möchten Sie
Garantie auf Ihr Gerät?
Wir bieten Ihnen einen
KOMPLETTSCHUTZ,
solange Sie wünschen.

279,-
Barzahlungspreis
24 Monate à 11,62 Euro = 279,-

- DVB-T-Tuner integriert • DVD-Player integriert
- Wiedergabe von DVD±R/±RW, (S)VCD, HDCD, CD-R/-RW
- USB-Anschluss mit Recording-Funktion
- HDMI-Eingang • Euro-AV Art.-Nr. 11265001803



TOSHIBA
32 AV 703 G
LCD-TV
81cm
Bilddiagonale
HD ready

- Auflösung: 1366 x 768
- Dyn. Kontrast: 30.000:1
- 24p Darstellung
- Fantastischer Klang durch SRS WOW Surround Sound
- 2 HDMI
- Art.-Nr. 11120501833

379,-
Barzahlungspreis
24 Monate à 15,79 Euro = 379,-



SAMSUNG
LE-40 C 653
Full HD 1080P
LCD-TV
101cm
Bilddiagonale
100 Hz
DVB-T
DVB-C
mit HDTV

699,-
Barzahlungspreis
24 Monate à 29,12 Euro = 699,-

- Internet@TV • AllShare DLNA
- WLAN-ready • 4x HDMI-Eingang
- 2x USB-Anschluss • Ethernet-Schnittstelle
- Common Interface+-Slot
- Art.-Nr. 11124544771



SONY
KDL-40 EX 402 AEP
Full HD 1080P
LCD-TV
102cm
Bilddiagonale
DVB-T
DVB-C
mit HDTV

699,-
Barzahlungspreis
24 Monate à 29,12 Euro = 699,-

- Auflösung: 1920 x 1080
- DVB-T- und DVB-C-Tuner mit HDTV-Empfang
- 24p True Cinema
- USB Mediaplayer für Musik, Bilder, Videos
- 4x HDMI, USB 2.0-Anschluss
- Common Interface+-Slot
- Artikelnummer: 11124552730

PHILIPS Portabler DVD-Player
PET 721D



99,-

- Display: 7,0 Zoll • Auflösung Haupt-Display: 480 x 234 Pixel
- Videoformate: CD, CD-R/CD-RW, DVD, DVD-R/+/-RW, DVD-R/-RW, DivX, MPEG4, MP3 CD, Picture CD, SVCD, VCD • Bildformate: JPEG
- Audioformate: MP3 • Ausgänge: Composite, Kopfhörer • Abmessungen: 197 x 153 x 39 mm • Gewicht: 710 g Art.-Nr.: 11312021048

SONY Micro-Anlage
CTM-BX 5
Art.-Nr. 12203036730



129,-

- 2 x 25 Watt (RMS) • Audio In (3,5mm) • Bass Boost • UKW/MW-RDS-Tuner
- 30 Stationsspeicher • CD-Player mit Frontladedmechanismus
- Wiedergabe MP3-CD, CD-R/RW, CDDA • Formate: Atrac/MP3/WMA/AAC • Fluoreszenz-Display • Bassreflex-Lautsprecher

PHILIPS Uhrenradio AJ 3121



9,99

- AM/UKW-Tuner • Batterie-Sicherung
- Einfache Alarm-/ Zeiteinstellung
- Art.-Nr. 12111053048

Panasonic
Kofferradio
RF-3500E

- Empfang von UKW, MW, LW, KW
- Art.-Nr. 12122068601

4-Band



29,99

Waldmann KW32/10 · Modelländerungen mit gleicher oder verbesserter Qualität möglich. Abbildungen können vom Original abweichen. Druckfehler, Irrtümer und Preisänderungen, sowie technische Änderungen und Ausverkauf der Geräte sind vorbehalten. Angebote gelten nur solange Vorrat reicht.

F Laufzeit 24 Monate. Sollzinssatz (jährl. und gebunden für die gesamte Laufzeit) und effektiver Jahreszins betragen 0 %. Der Barzahlungspreis entspricht dem Nettodarlehensbetrag. Bonität vorausgesetzt. Die Angaben stellen zugleich das 2/3 Beispiel gemäß §6a Abs. 3PAngV dar. Vertragspartner ist die Commerz Finanz GmbH.

„Transfer-Glück“

Harburger Kunstmeile: Künstler stellen bis zum 20.9. aus



Auch die Arbeit „MultiKulti“ der Künstlerin Barbara Appelt wird im Rahmen der Harburger Kunstmeile vom 13. August bis 20. September zu sehen sein. Foto: ein

■ (mk) HARBURG. Unter dem Motto „Transfer-Glück“ zeigen bereits zum dritten Mal mehr als zwanzig, internationale, zeitgenössische Künstler im Rahmen der Kunstmeile Harburg Malerei, Installationen, Fotos, Videos und Filme an ausgewählten, temporären Ausstellungsorten in der City und im Hafen Harburgs. Die Ausstellungsorte sind so unterschiedlich von A wie Arcaden bis V wie Veritaskai, wie die Kunstwerke vielfältig. Die Kunstmeile Harburg, die vom 13. August bis 20. September läuft, wird von Mesao Wrede (Kunsthafen 59) Frauenkulturhaus Harburg (www.frauenkulturhaus-harburg.de) organisiert und kuratiert. Die beteiligten Künstler heißen: Alexander von Agoston (www.alexandervonagoston.de), Barbara Apelt (Kontakt: bsapelt@t-online.de), Susanne Bodendörfer (www.bo-ke.de), Pati Caballero (www.pati-caballero.de), Liz Crossley (www.liz-crossley.de), Susanne Dettmann (Kontakt:

susannedettmann@gmx.de), *Durbahn (www.durbahn.net), Stef. Engel (www.stef-engel.de), Lena Gerten, Gerda Falke (www.gerdafalke.de), Sigrid Gruber (www.sigrid-gruber.com), Swen Kähler (www.formlab.info), Luisa Landsberg (Kontakt: luisa.landsberg@web.de), Ana Milano (www.anamilano.com), Brigitte Kratschmayr (www.brittekratschmayr.de), Saide Sesin, Jutta Wedemann (www.jutta-wedemann.de), Nine Winderlich (www.bildermacherin.com) und die Gruppe „A Wall is a Screen“ (www.awalliscreen.com).

Die Künstler des Atelier Freistil aus Hausbruch in den Elbwerkstätten GmbH/Leben mit Behinderung, Hamburg sind: Evelina Keisef, Tom Wolpers, Ute Ganswind, Sinan Akbulak, Udo Böhnisch, Frank Müller, Gabriele Radecki, Manuel Llobera, Nora Poppensieker, Marlen Boschanski, Melanie Brockmann, Stephanie Kalus, Jaroslaw Kordek und Joline Reinhardt.

Auch mit von der Partie sind die Schüler des Alexander von Humboldt Gymnasiums Harburg und das Graffiti Projekt des Mädchentreffs im Frauenkulturhaus Harburg.

Die künstlerischen Arbeiten sind an folgenden Ausstellungsorten zu besichtigen: Harburg Arcaden, Lüneburger Straße 39, 1. OG, Shop 1-08 und 1-17, Pfandhaus Friedrich Werder, Lüneburger Straße 43, BID Büro Harburg, Harburger Rathaus Straße 45, Buchhandlung Stein, Am Centrumshaus 9, Firma Kock&Sack, Kleiner Schippsee 3, Sparkasse Harburg-Buxtehude, Sand 2, Einhorn Apotheke, Sand 24, Physiotherapie Lautensack, Neue Straße 43, „Kunsthafen 59“, Neue Straße 59, Café Altstadt, Neue Straße 58, Gasthaus Goldener Engel, Harburger Schloßstraße 9, Hair Lounge, Harburger Schloßstraße 9, Channel Harburg, Harburger Schloßstraße 6 – 12 und Veritas Beach, Veritaskai 5.

„Auch Kleinvieh macht Mist“

Senat antwortete auf Schilder-Anfrage von SPD-Politiker

■ (mk) SÜDERELBE. „Die neuen Stadtteilschilder, die in den letzten Tagen im Bezirk Harburg aufgestellt wurden, kosten pro Stück 105,32 Euro, ihre Aufstellung jeweils 73,19 Euro. Das ergibt für die insgesamt 43 aufgestellten Schilder eine Gesamtsumme von 7.675,93 Euro, die aus dem Haushaltstitel Unterhaltung und Instandsetzung sowie Betriebsausgaben öffentliche Straßen und Wege finanziert wurden“, weiß der Harburger SPD-Bürgerschafts-abgeordnete Sören Schumacher zu berichten. Der Jung-Politiker hatte angesichts der Schlaperei bei der Aufstellung von neuen Ortsteilschildern (Der Neue Ruf berichtete) eine Anfrage zu diesem Thema beim Senat eingereicht. Schumacher hatte befürchtet, dass die Kosten für die Aktion deutlich höher ausfallen könnten – seine Schätzungen beliefen sich auf bis zu 100.000 Euro. Davon ist jetzt keine Rede mehr. „Ich muss zugeben“, so Schumacher, „dass die vom Senat genannten Zahlen niedriger ausfallen, als von mir befürchtet.“ Doch der Genosse bleibt skeptisch. „Für den Unter-

halt werden weitere 500 Euro jährlich veranschlagt. Dabei allerdings werde es wohl nicht bleiben“, vermutet der Harburger Wahlkreis-abgeordnete. Da die Schilder sehr niedrig angebracht seien, müsse damit gerechnet werden, dass sie immer mal wieder beschmiert werden und die Reinigung zusätzliche Kosten verursache werde. „Dass die Schilder aus ‚optischen Gründen‘, wie in anderen Bezirken üblich, nicht weiter oben angebracht wurden, wo sie vor Graffiti und ähnlichem sicher wären, leuchtet mir nicht ein“, meint Schumacher, „zumal die Montage an Laternenmasten sicherlich noch günstiger gewe-

sen wäre.“

„Werden allerdings Steuergelder für Überflüssiges ausgegeben, sind auch knapp 8.000 Euro zu viel, oder wie es die Kanzlerin gerne fordert, wer wie eine schwäbische Hausfrau mit Geld umginge, würde nie vergessen, dass auch Kleinvieh Mist macht“, sagt Schumacher.

Der Harburger SPD-Bürgerschafts-abgeordnete Sören Schumacher musste einräumen, sich bei den Kosten für die Her- und Aufstellung der neuen Ortsteilschilder geirrt zu haben. Foto: ein



Die neuen Ortsteilschilder im Bezirk Harburg haben für Kritik und Verwunderung gesorgt. Foto: mk

CARAVAN-PARK
Wir stellen für Sie saubere, gepflegte und TÜV-geprüfte Wagen zur Verfügung.
Wohuwagenurlaub... der Souue hinterher!
Wir haben alles für Camper und die, die es noch werden wollen.
Lindenstr. 36 · 21629 Neu Wulmstorf/Elstorf
Tel. 0 41 68/90 03 50 · Fax 0 41 68/90 03 51
www.caravan-park-elstorf.de

Reise & Freizeit

Anzeige

Die Landlummel sind los Egal bei welchem Wetter

■ (gd) BERGEN. Trampolin, Ballkannone, Rutsche und Geheimgänge – das riesige Klettergerüst der Landlummel Spielscheune des Landhaus Averbeck lässt Kinderherzen höher schlagen. Mit großen Augen stehen die Kleinen davor und staunen erstmal, bevor sie mutig drauflos klettern, hüpfen, rutschen und toben, während sich ihre Mütter bei einer leckeren Kaffeespezialität des Bistros mit Blickkontakt gemütlich unterhalten können.

In den Sommerferien verbringen die Kinder natürlich viel Zeit in Freibädern, mit Fahrrad fahren oder allem anderen, was man sonst noch so draußen machen kann. Aber, die Spielscheune der Landlummel ist so besonders, dass diese Indoor-Attraktion auch im Sommer einen Ausflug wert ist.

Wer der Sonne schon überdrüssig ist, keine überfüllten Freibäder mehr sehen kann, wem der Gewitterschauer mal wieder einen Strich durch die Tagesausflugs-Rechnung



Auf einem Trampolin herumzutoben, ist für Kinder der größte Spaß. Foto: gd

Pennington in Averbeck ausprobieren.

Das Konzept des Familienbetriebs scheint nämlich wunderbar aufzugehen, denn Kinder sowie Erwachsene können hier wetterunabhängig ein paar aufregende, beziehungsweise spannende Stunden erleben, noch eine Kleinigkeit essen und trinken oder gleich einen ganzen Kindergeburtstag feiern. Wie wäre es da zum Beispiel mit einem echten Piratengeburtstag? Mit Kopftuch und Augenklappe gehen die Piraten mit ihrem Kapitän auf Entdeckungsreise, bauen Kanonenkugeln aus Luftballons und Reis und erobern in Seeräuber-Manier den gesamten Kletterparcours der Landlummel bevor sie sich über den „piratig“ gedeckten Tisch und die Leckereien hermachen. Also „Ahoi“ Piraten und auf zu den Ufern der Landlummel, egal bei welcher Windstärke und welchem Wetter.

Landhaus Averbeck
Mehr Land(er)leben!

Hassel 3 · 29303 Bergen · Tel. 0 50 54 · 249
www.landhausaverbeck.de

Fachwerkstatt für Reisemobile und Sportboote

Truma // Alde Electrolux Dometic

Mobiler Service, Dorfstr. 1, 21647, Moisburg, Tel. 0 41 65/97 10 75

macht oder wer einfach nur mal müde Kinder haben möchte, die abends einfach so erschöpft und glücklich ins Bett fallen, der sollte die Spielscheune der Familie

Landhaus Averbeck
Hassel 3, 29303 Bergen
Tel.: (05054) 249
www.landhausaverbeck.de

„Kleideroase öffnet“

Freie Christengemeinde Harburg startet Projekt am 10.8.

■ (mk) HEIMFELD. Ein kleiner Hoffnungsschimmer für diejenigen, die von Hartz IV leben müssen oder Geringverdiener sind, bedeutet die Eröffnung der „Kleideroase“ der Freien Christengemeinde Harburg in der Stader Straße 224 am 10. August. Damit soll vor Ort eine wichtige Möglichkeit geschaffen werden, dass hilfsbedürftige Menschen und solche, die sich in einer finanziellen Notlage befinden, sich gegen eine geringe Gebühr mit Bekleidung (und Haushaltsartikeln) versorgen können. Angemessene Bekleidung ist besonders für Menschen, die wohnungslos oder

von Wohnungslosigkeit bedroht sind, die am Rande des Existenzminimums leben, die von Sozialhilfe abhängig und arbeitslos sind, von existenzieller Bedeutung. „Wir sehen dafür den Bedarf in Harburg, das nicht gerade zu den sozialstärksten Regionen gehört, als vorhanden an. Dies bestätigen auch immer wieder Anfragen an uns, von Menschen, die sich in sozialen Problemen befinden und Hilfe wünschen. Viele Betroffene äußern sich sehr dankbar. Dies könnte ich mir sonst nicht leisten! Diese Arbeit, die wir in unseren eigenen Räumen durchführen möchten, wird dabei ausschließ-

lich von ehrenamtlichen Helfern, die dafür keinerlei Entschädigung erhalten, durchgeführt. Neben den ehrenamtlichen Helfern wurde und wird diese Arbeit unterstützt durch das Hamburger Spendenparlament, das für die notwendigen Investitionen eine finanziellen Zuschuss in Höhe von 4.000 Euro gewährte. Die Freie Christengemeinde bedankt sich ganz herzlich für die Unterstützung, da diese Hilfen enorm wichtig für die Realisierung der Kleideroase waren“, sagt Klaus Bader von der Freien Christengemeinde Harburg. Gedacht sei die „Kleideroase“ für

Personen mit geringem Einkommen, Arbeitslosengeld II (Hartz IV) oder Sozialhilfeempfänger (Grundsicherung). Ein Nachweis ist erforderlich und muss vorgelegt werden, erklärt Bader. In der „Kleideroase“ würde man gut erhaltene Bekleidung für Frauen, Männer und Kinder, tragbare Schuhe und Haushaltsartikel bekommen, führt Bader weiter aus. Fast sämtliche Artikel, die in der Kleideroase zu erhalten sind, kommen von privaten Spendern, die dadurch diese Arbeit erst möglich machen. Die Kleiderkammer benötigt daher stets gut erhaltene und saubere Bekleidung für Damen, Herren und Kindern vorher erfolgt. Die Abgabe ist Sonntags von 11.30 Uhr bis 12.45 Uhr und Donnerstag von 19.30 Uhr bis 21.00 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung möglich. Die Ausgabzeit für bedürftige Empfänger ist: Jeden 2. und 4. Dienstag in der Zeit von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr, erstmals am 10. August und dann am 24. August. Um evtl. Wartezeiten zu überbrücken, wird Kaffee und Gebäck gereicht“, so Bader. Bei Fragen und Informationen kann man folgende Telefonnummern anrufen: Telefon (040) 18 16 02 37, (040) 702 53 71 oder (0170) 923 30 77.



Der 2. Vorsitzende Klaus Bader, der Vertreter des Spendenparlaments, Klaus Braun und Pastor Harald Feineis (v.l.n.r.) hier bei einem früheren Termin – freuen sich auf die Eröffnung der „Kleideroase“. Foto: mk

„5 vor 12“

Initiative will Menschenkette gegen Autobahnen bilden



(mk) Harburg. Am 7. August lädt die Initiative „Engagierte Harburger/Wilhelmsburger“ ab 11.55 Uhr unter dem Motto „5 vor 12“ dazu ein, auf den Alten Harburger Elbbrücken eine Menschenkette zu bilden. „Wir wollen eine Menschenkette bilden, um erneut auf unsere Aktionen (Verlegung der Wilhelmsburger Reichsstrasse / Lärm macht krank an der B 75) aufmerksam zu machen“ heißt es dazu in einer Pressemitteilung. Foto: ein

Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Familienausflug Hafenumuseum

■ (au) WILHELMSBURG. Schuppen, Schiffe und Schauerleute können große und kleine Leute mit der Elternschule Wilhelmsburg am Samstag, 14. August, im Hafenumuseum erkunden. Um 10.00 Uhr erwartet ein Quartiersmann an der Australiastraße Kopfau, Australiastraße 50 A die Familien zu einer Führung durch den 100 Jahre alten Schuppen und seine Anlagen. Anmeldung bei der Elternschule Wilhelmsburg unter (040) 753 46 14 oder elternschulewilhelmsburg@hamburg-mitte.hamburg.

Feenzauber und Schweineglück

■ (au) WILHELMSBURG. Eine gute Fee hat es satt, Kindern die immer gleichen Wünsche zu erfüllen. Sie lässt sich als verwunschene Prinzessin in ein Schwein verwandeln. Und jetzt? Taucht ein Prinz auf, der sie mit einem Kuss erlöst? Wie es weitergeht mit der Fee, zeigt am Freitag, 13. August um 10.30 Uhr das Bilderbuchkino in der Bücherhalle Kirchdorf, Wilhelm-Strauß-Weg 2. Für Kinder ab 5 Jahren, der Eintritt ist frei! Gruppen werden um Anmeldung unter (040) 754 23 58 gebeten!

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Autolackierer

Meisterbetrieb

Babacan AUTOLACKIEREREI
BESCHRIFTUNG · KAROSSERIEARBEITEN

Hannoversche Str. 17 · 21079 Hamburg-Harburg · Tel. 040/76 75 35 44
Fax 040/76 75 35 42 · www.babacan-1.de · E-mail: info@babacan-1.de

Bau

Baugeschäft
Frank Gruber Meisterbetrieb

- Maurer- u. Betonarbeiten • An- u. Umbauten
- Fliesen & Fußböden • Fassaden- u. Balkonsanierung
- Pflasterarbeiten • Fenster u. Türen • Sanierung von Dach-, Schornstein-, Schimmel- u. Feuchtigkeitsschäden
- Abdichtungsarbeiten im Kellerbereich außen & innen
- Angebotserstellung u. Kostenermittlung uvm.

Daerstorfer Straße 8 · 21629 Neu Wulmstorf
Telefon 04168/919-888 • 040/70 97 02 81
Telefax 04168/919-889 • Ha. nady 0 175/4074251

Computer

THALOS Media e.K.

EDV-Dienstleistungen • Digitalisierungen • Webdesign

Umfassender Service für Privat und Gewerbe
PC Soforthilfe, Problembehebung, Virenbekämpfung
Modernisierung, Aufrüstung, Internet-Einrichtung

Winfrid Bludau • Tel. 040/701 21 850 • 21149 Hamburg
www.thalos-media.de

Dachdecker

Ihr Dachdecker am Ort
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten
sowie Fassaden- und Flachdach führt fachgerecht aus

Thomas Listing
Dachdeckermeister
Rosenweide 6K, 21435 Stelle
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

Druckerei

- Layout
- Offsetdruck
- Digitaldruck
- Farbkopien

Bobeck Medienmanagement GmbH

Konzeption und Realisierung von Werbemitteln aller Art

Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg
Telefon (040) 701 87 08 · Telefax (040) 702 50 14
e-mail: info@bobeckmedien.de

Elektrotechnik

• Licht- und Kraftanlagen

GERD MEYER

Julius-Ludowig-Straße 36 · Wilfried Kamrau
21073 Hamburg (Harburg) · Elektrotechnik GmbH
Tel. 040/77 20 39 · Fax 040/765 54 16 · Mobil 0172/4202002

Fliesenleger

ÜBER 55 JAHRE MEISTERHAFT

DIETER STADACH
FLIESEN GMBH

Francoper Straße 63 | 21147 Hamburg
Tel. (0 40) 7 01 80 70 | Fax (0 40) 7 01 43 90
info@stadach-fliesen.de | www.stadach-fliesen.de

persönliche Beratung | Ausstellung & Verkauf | fachmännische Verlegung

Garten- und Landschaftsbau

Manfred Schmidke
Garten- und Landschaftsbau

Gartenbau und Pflege, Baumfällung, Keller-Isolierung, Pflasterarbeiten u. v. m.

Tel. 040/796 37 44

Gas u. Brennwertechnik • Sanitär

BURGER Sanitärtechnik Bauklempnerei

- Sanitärtechnik • Gas-Zentralheizung • Klempner
- TV-Kanaluntersuchung • Ingenieurbüro

Vogelhütendeich 20 • 21107 Hamburg
Tel. 040/75 60 48-0 • www.ernstburger.de

SCHWARZ & GRANTZ 24 Service

Heizung Sanitär Raumluft Kälte

- NOTDIENST rund um die Uhr -
Nartenstraße 19 · 21079 Hamburg
Tel. (040) 30 09 07-6 · Fax (040) 30 09 07 75
www.schwarz-grantz.de

Gas • Heizung • Sanitär

LÜHRS & CO Der Experte Für Gas-Sicherheit

SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG

www.luehrs-kleinbad.de
Großmooring 6a ■ 21079 Hamburg-Harburg ■ Telefon: 040/77 37 39

• NOTDIENST - RUND UM DIE UHR
TEL. (040) 7 51 15 70

• SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN

• ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN

RÜCKERT Heizungstechnik und Sanitär

ARNOLD RÜCKERT GMBH
www.rueckertheizung.de • mail@rueckertheizung.de

Glaser

Glaserei Reeseberg 111
21079 Hamburg
Tel. 764 51 22 „wärmetechnik zu empfehlen!“
Fax 76 41 18 46

Wärmeschutzverglasung = Energieeinsparung

Hausgeräte-Kundendienst

Kaplun & Kluge Elektro-Installationen

040 - 77 03 37

Klempnerei

Klempnerei Altmann GmbH Sanitär- und Heizungstechnik
Rohrreinigung und Rohrreinigung

Winsener Straße 51, 21077 Hamburg
Tel.: 040/646 619 44 - Notdienst -

Markisen/Rollläden

Kompetenz & bezahlbare Qualität

GOLLNAST
www.gollnast.de

Manufaktur und Meisterbetrieb seit über 30 Jahren
Markisen • Rollläden • Tore • Sonnensegel
FLIEGEN- und MÜCKENGITTER
Werkstatt + Ausstellung:
Mo.-Do. 7.30-17.00 Uhr, Fr. bis 14.00 Uhr
auch Fr. + Sa. nach Terminabsprache
Am Felde 5 · 21629 Neu Wulmstorf (Daerstorf)
Tel. 040/700 27 85 · Fax 700 81 35

Polsterei

Prigge
100 Jahre
Eigene Polsterei
Fußbodenverleger
Bodenbeläge
Plissees • Markisen

Inh. Michael Will
Polstermöbel der Spitzenklasse & Raumaustattung
21629 Elstorf · Lindenstraße 20-24
Telefon 041 68/2 50
www.prigge-polstermoebel.de

Schloss und Sicherheit

Sicherheit rund ums Haus
Montagen • Schließanlagen • Panzerriegelschlösser

EISEN-JENS
Veringstraße 44 · 21107 Hamburg
Tel. 040/75 81 23 · Fax: 753 45 35 · E-Mail: kontakt@eisen-jens.de

Terrassen und Wintergärten

DAS GOLDENE DACH

Höpenweg 67, 21423 Winsen/Scharmbeck
Tel. (041 71) 69 02 70 / Fax 69 02 96
www.friehe.de

Elemente auch für Selbstmontage vormontiert
Kostenlose Beratung vor Ort

- Terrassenüberdachung
- Vordächer
- Kellerüberdachung
- Wintergärten
- Beschattung
- Vorbauten

Über 112.000 Haushalte erreichen für nur 1,25 Euro pro mm!

Geblickt?
www.rechtsanwaelte-bem.de Tel. 040/76 79 47 47

Kultur – Geschichte – Kunst

Helms-Museum: Führungen durch Harburg

■ (PM) HARBURG. Der Harburger Stadtpark am Außenmühlenteich ist nicht nur die grüne Lunge Harburgs und Veranstaltungsort des größten Harburger Stadtfestes, sondern bietet in seinen Anlagen an vielen Stellen die Möglichkeit, sich mit Kunst, Denkmälern und Harburger Kulturgeschichte zu beschäftigen. Ein Rundgang führt zum Denkmal für den Erbauer des Stadtparks, zum Beethovenstein oder zum Brunnen für den Harburger Oberbürgermeister Ludowieg bietet das Helms-Museum am Samstag, 7. August an. Weitere Stationen sind das Freilichttheater, die „Gärten der Jahrtausende“ und viele im Park „versteckete“ Kunstwerke. Die Teilnehmer treffen sich um 15.00 Uhr an der Bushaltestelle Rabenstein am Marmstorfer Weg (Haupteingang Stadtpark). Die Führung dauert drei Stunden, die Teilnahmegebühr beträgt 6,00 Euro. Am gleichen Tag besteht auch die Möglichkeit, sich auf dem Alten Friedhof auf Spurensuche zu begeben. Wie ein offenes Geschichtsbuch, aber kaum als solches benutzt, liegt der Alte Friedhof an der Bremer Straße mitten in Harburg.



Auch das Grab der Familie Eddelbüttel hat seinen Standort am Alten Friedhof Foto: Müntz

Die alten Gräber, zum Teil von bekannten Bildhauern geschaffen, erzählen vom „Who is Who“ im Harburg des 19. und 20. Jahrhunderts: Harburger Familien und Firmen, Persönlichkeiten und Künstler. Beginn 15.00 Uhr. Treffpunkt für die Teilnehmer ist das Denkmal „Der „Soldat“ vor der Johanniskirche an der Bremer Straße. Teilnahmegebühr 4,00 Euro.

351 Kilo Kokain sichergestellt

Drogenlieferweg nach Europa unterbunden

■ (au) WALTERSHOF. Der Polizei in Hamburg ist es gelungen, einen internationalen Rauschgiftweg zu zerschlagen. Die Fahnder des Rauschgiftdezernates ermitteln mit Unterstützung des Zollfahndungsamtes Hamburg und in enger Zusammenarbeit mit der Staatsan-

schuldungsbeamten untersucht. Versteckt in einer Ladung Sandstein fanden die Beamten 161 Pakete mit jeweils einem Kilogramm Kokain. Das Rauschgift war aufwendig in mehrere Lagen Kunststoffolie eingepackt und ähnelte dadurch der Ladung Sandsteine. Das Kokain wurde sichergestellt.

re Container im Hamburger Hafen angekommen. Die Beamten hatten mittlerweile gegen den 53-Jährigen, die beiden mutmaßlichen Mitäter aus Paraguay und einen weiteren 35-jährigen Argentinier aus dem Abnehmerkreis Haftbefehle er-



Mit der Sicherstellung des Kokains ist den Ermittlern ein entscheidender Schlag gegen den Kokainhandel gelungen. Foto: Polizei Hamburg

waltschaft Hamburg seit Juni 2010 gegen eine Tätergruppierung, die unter Verdacht steht, Kokain aus Paraguay über Argentinien nach Deutschland zu schmuggeln. Am 29. Juli wurden zeitgleich acht Objekte in Norddeutschland, darunter auch Objekte am Terminal Waltersdorf-Burchardkai, durchsucht und neun Tatverdächtige im Alter von 20 bis 56 Jahren mit bereits bestehenden Haftbefehlen verhaftet beziehungsweise vorläufig festgenommen. Die Ermittlungen dauern noch an. Die Fahnder erhielten einen Hinweis, nachdem in Hongkong in einem Container, der aus Hamburg weiterverschifft worden war, 70 Kilogramm Kokain gefunden wurden. Das Rauschgift war in einer Ladung von Sandsteinen versteckt worden. Die Behörden in Hongkong verhafteten in diesem Zusammenhang einen 19-jährigen Paraguayer, der die Sendung in Hongkong in Empfang nehmen sollte, bei dem Versuch, auszureisen. Die Ermittler fanden heraus, dass sich drei Container dieses Absenders aus Paraguay bereits in Hamburg befanden und weitere auf dem Weg nach Hamburg waren. Die drei

de von den Ermittlungsbeamten untersucht. Versteckt in einer Ladung Sandstein fanden die Beamten 161 Pakete mit jeweils einem Kilogramm Kokain. Das Rauschgift war aufwendig in mehrere Lagen Kunststoffolie eingepackt und ähnelte dadurch der Ladung Sandsteine. Das Kokain wurde sichergestellt. Am 2. und 3. Juli holte der 53-Jährige jeweils eine Person am Flughafen Schiphol/Amsterdam ab. Hierbei handelte es sich um Männer aus Paraguay, 20 und 35 Jahre alt. Der 53-Jährige brachte die beiden zu nächst in einem Hotel und später in einer Ferienwohnung in Bremerhaven unter, anschließend mietete er eine Lagerhalle in Bremerhaven an. Die Fahnder stellten fest, dass der 53-Jährige mehrfach Kontakte zu den Inhabern der Sandsteinfabrik in Paraguay hatte. Haupteigentümer ist ein 64-jähriger Deutscher, ein 33-jähriger Paraguayer gilt als Miteigentümer. Aus den Kontakten wurde deutlich, dass der 53-Jährige die Aufgabe hatte, die Container aus dem Hafen in die Lagerhalle zu schaffen. Die beiden Paraguayer sollten das Kokain aus den Containern an Abnehmer liefern. Zwischenzeitlich waren zwei weitere

den die Fahnder 190 Kilogramm Kokain sicher. Die Container wurden von einer Spedition im Auftrag des 53-Jährigen nach Bremerhaven geschifft. Am 29. Juli schlugen die Fahnder zu. Beamte des Mobilien Einsatzkommandos vollstreckten die vier vorliegenden Haftbefehle und nahmen fünf weitere Personen vorläufig fest. Diese fünf Personen, die als Abnehmer der Ware ermittelt werden konnten, wurden dem Amtsgericht Hamburg zugeführt und die Staatsanwaltschaft beantragte gegen drei Personen Haftbefehle. Ein Haftbefehl gegen einen 51-jährigen spanischen Staatsbürger kolumbianischer Herkunft wurde erlassen. Zwischenzeitlich haben die Untersuchungen ergeben, dass es sich bei dem sichergestellten Kokain um Ware mit extrem hohen Reinheitsgraden handelt. Die 351 Kilogramm Kokain würden beim Verkauf mindestens 30 Millionen Euro Erlös bringen. Mit der Zerschlagung dieser Gruppierung gelang es den Beamten der Polizei, des Zollfahndungsamtes und der Staatsanwaltschaft den Aufbau eines neuen Drogenlieferweges nach Europa bereits in der Entstehung zu unterbinden.

Flohmarkt auf dem Stübenplatz

■ (au) WILHELMSBURG. Mittlerweile sehr beliebt und gut besucht, veranstaltet die Arbeitsloseninitiative Wilhelmsburg am 15. August wieder auf dem Stübenplatz ihren beliebten Flohmarkt. Die Standmiete beträgt 2,50 Euro für den laufenden Meter. Der Aufbau der Stände beginnt um 9.00 Uhr. Das Deichhaus ist während des Flohmarktes in der Zeit von 9.00 bis 14.00 Uhr geöffnet und bietet allen Gästen Getränke und kleine Speisen. Um eine Anmeldung der Stände bis Samstag, 31. Juli im Deichhaus unter (040) 75 66 59 34 oder (040) 24 88 24 12 wird gebeten.

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0

Elbinsel abgefahren

■ (au) WILHELMSBURG. Mit der Familie die Elbinsel entdecken! Die Internationale Bauausstellung Hamburg bietet am Sonntag, 15. August eine Fahrradtour für Groß und Klein an. Vom IBA DOCK aus geht es in gemütlichem Tempo unter fachkundiger Führung entlang des Spreehafens durch das gründerzeitliche Reiherviertel und das „Weltquartier“ bis zum Gebiet der „Bauausstellung in der Bauausstellung“. Dabei werden die aktuellen Bauvorhaben und Bildungsprojekte der IBA anschaulich erläutert. Die Tour dauert etwa zweieinhalb Stunden. Treffpunkt ist um 11.00 Uhr beim IBA-Dock, Am Zollhafen 12. Die Tour kostet vier Euro, ermäßigt zwei Euro. Eine Anmeldung unter www.iba-hamburg.de oder (040) 226 22 72 28 ist erforderlich. Für Teilnehmer ohne eigenes Rad steht ein Fahrradverleih am IBA DOCK gegen Gebühr bereit. Bitte bei der Anmeldung angeben.

Einfach Deutsch sprechen

Offene Gesprächsgruppe in der Bücherhalle Kirchdorf

■ (au) WILHELMSBURG. Sie haben den Integrationskurs besucht? Und Sie möchten gerne andere Menschen treffen, gleichzeitig Deutsch sprechen und trainieren? Dann sind Sie richtig in der Bücherhalle Kirchdorf, Wilhelm-Strauß-Weg 2. Denn hier trifft sich regelmäßig jeden Montag nachmittags um 15.00 Uhr eine offene Gesprächsgruppe, in der die Teilnehmer nicht nur viel sprechen, sondern auch neue Kontakte schließen und viele Kulturen kennen lernen können. Bei diesem Angebot, das zeitlich unbefristet und kostenlos ist, geht es vor allem um die Freude am praktischen Umgang mit der Sprache, also einfach reden und erzählen, sich austauschen

über Themen aller Art, zuhören und verstehen. Die Gruppe trifft sich einmal pro Woche unter ehrenamtlicher Leitung in einer kleinen Runde in der Bücherhalle Kirchdorf – ein gut erreichbarer und öffentlicher Ort, der neben ansprechenden Räumlichkeiten die modernsten Medien (inklusive Internet) bereit hält und zu Entdeckungen einlädt. Interessenten sind herzlich eingeladen, einfach mal vorbeizukommen und das Angebot kennenzulernen. Eine Anmeldung ist nicht nötig. Weitere Informationen unter (040) 754 87 71. Sollten sich mehr Interessenten melden, als die Gruppe Platz hat, wird möglichst kurzfristig eine weitere Gruppe eingerichtet.

Dockville hochkarätig besetzt

Musik, Kunst und Poetry Slam am Reiherviertelknie

Fortsetzung von Seite 1
Wer zwischendurch seinen Ohren mal ein wenig Erholung gönnen möchte, ist beim diesjährigen Poetry-Slam genau an der richtigen Adresse. Hamburgs größter und erfolgreichster Slam-Veranstalter „Kampf der Künste“ wird nach der charmanter Premiere im letzten Jahr auch 2010 wieder die besten Poeten präsentieren. Wie im vergangenen Jahr wird der Vorentscheid am Samstag und das Finale am Sonntag auf der Hauptbühne geben. Auch Dänemark Fans kommen beim diesjährigen Festival voll und ganz auf ihre Kosten, das Stichwort lautet CPH/DV. Hinter dieser Abkürzung versteckt sich eine interkulturelle Kooperation der besonderen Art. Dänische Künstler, Architekten und DJ's aus Kopenhagen haben sich zusammen getan, um in zwei der Hallen eine Dänische Nacht zu inszenieren. In der Nacht vom 14. auf den 15. August werden die Architekten Anders Bjeregaard-Andersen und Kasper Kristoffer Sørensen die beiden Hallen in ein sehr spezielles „CPH/DV“-Ferienhaus für die Besucher des Dockville verwandeln. Musik und Kunst sind auch hier garantiert.



Wir sind Helden stehen seit zwei Jahren das erste Mal wieder auf einer Bühne. Foto: ein

Wer noch die Gelegenheit nutzen möchte, sich die Kunstwerke und

Installationen auf dem Dockville-Gelände in Ruhe anzuschauen, hat dazu noch bis morgen, 8. August ab 12.00 Uhr die Möglichkeit. Ab 17.00 Uhr findet dann die Finissage mit musikalischer Untermalung statt. Es treten Grinning Tree, Trouble vs. Glue aus Italien und Terrible Eagle aus den USA auf.

Bereits heute am Samstag präsentieren die Lüttville-Kinder von 15.00 bis 19.00 Uhr beim großen Lüttville-Abschlussfest die Ergebnisse ihrer Workshops. Es gibt Ausstellungen, Performances, Führungen sowie Spaß und Speisen für die ganze Familie. Außerdem werden die Klangstrolche aus Billstedt das Fest

besuchen und ein Mitmachkonzert veranstalten. Für den Fall der Fälle haben die Veranstalter des Dockvilles auch in diesem Jahr wieder eine LÄRM-HOTLINE eingerichtet. Unter (0176) 38 15 49 56 können sich Wilhelmsburger Bürger anrufen, wenn sie sich von zu lauter Musik belästigt fühlen. Außerdem wird auch in diesem Jahr wieder ein staatlich geprüfter Messtechniker bis eine Stunde nach Hauptbühnen-Ende im Stadteil unterwegs sein, der während der gesamten Veranstaltung Messungen vornimmt und die einzuhaltenden Richtwerte überprüft. Für die Wilhelmsburger und Veddelers sind im Café „Sweet Home“ in der Fährstraße 56 noch vergünstigte Tickets zu haben. Ein Tagesticket für Freitag und Sonntag kostet 12 Euro, für Samstag 15 Euro, jeweils zuzüglich 1 Euro Vorverkaufsgebühr. Auch in diesem Jahr verlost der Neue RUF 3x2 Tagestickets für das Dockville. Einfach bis zum Dienstag, 10. August, eine Email mit dem Stichwort „Dockville“ an aubben@neueruf.de schicken. Wunschtage (Freitag, Samstag, Sonntag), Name und Telefonnummer nicht vergessen, damit die Gewinner benachrichtigt werden können.

Wer nicht wirbt, der stirbt!

Flyer-Aktion im August
Henry Ford (1863–1947)
Druck 4/4-farbig von druckreifer PDF-Datei
Gestaltung ab 50,- Euro
Alle Preise netto zzgl. MwSt.

Starter-Paket
Flyer DIN A6 250 g/m² Bilderdruck glänzend
1.000 Stück 128,- | 2.500 Stück 148,- | 5.000 Stück 168,-

Profi-Paket
Flyer, 4-Seiter DIN A5 170 g/m² Bilderdruck glänzend
5.000 Stück 398,- | 10.000 Stück 598,- | 15.000 Stück 758,-

Profi-Paket „all inklusive“
Flyer, 6-Seiter DIN lang 135 g/m² Bilderdruck glänzend, inkl. Verteilung als Beilage über „Der Neue RUF“
5.000 Stück 468,- | 10.000 Stück 738,- | 15.000 Stück 988,-

Bobek Medienmanagement GmbH
Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg
Tel. 701 87 08 | Fax 702 50 14 | info@bobekmedien.de